

LANGUAGES OF LOVE AND HATE

Conflict, Communication, and Identity
in the Medieval Mediterranean

Edited by

Sarah Lambert and Helen Nicholson

BUEPOLS

CONTENTS

Illustrations	ix
Preface	xi
Abbreviations	xiii
Contributors	xv
Introduction	xix

Part I. Western Depictions of Saracens and Others in Latin and French Vernacular Writing

Tolerated Otherness: The 'Unconverted' Saracen in the <i>Chansons degeste</i> MARIANNE AILES	3
Love in a Hot Climate: Gender Relations in <i>Florent et Octavien</i> HELEN J. NICHOLSON	21
'Pagans' and 'Others' in the <i>Chanson de Jerusalem</i> SUSAN B. EDGINGTON	37

Crusaders in a Hall of Mirrors: The Portrayal of Saracens in Robert the Monk's <i>Historia Iherosolimitana</i> CAROL SWEETENHAM	49
Translation, Citation, and Ridicule: Renart the Fox and Crusading in the Vernacular SARAH LAMBERT	65
 Part II. Relations between the West and Byzantium	
Eyeing up Eunuchs: Western Perceptions of Byzantine Cultural Difference SHAUN TOUGHER	87
Collusion with the Infidel as a Pretext for Western Military Action Against Byzantium (1180-1204) JONATHAN HARRIS	99
Greeks and Latins at the Time of the Fourth Crusade: Patriarch John X Kamateros and a Troubadour <i>Tenso</i> LINDA PATERSON	119
Greeks and Franks After the Fourth Crusade: Identity in the <i>Chronicle of Morea</i> TERESA SHAWCROSS	141
'Catholics' in the Byzantine Political Elite: The Case of Demetrius Kydones JUDITH R. RYDER	159

**Part III. Western Confrontation with
Islam and Judaism in Iberia and the East**

Mamluks and Crusaders: Architectural Appropriation and Cultural Encounter in Mamluk Monuments KAREN ROSE MATHEWS	177
Modes of Literary Behaviour in Christian-Islamic Encounters in the Iberian Peninsula: <i>Pseudo-Turpin</i> versus Peter the Venerable MATTHIAS M. TISCHLER	201
Rodrigo Jimenez de Rada and his <i>Historia Arabum</i> -. An Extraordinary Example of Inter-cultural Tolerance? MATTHIAS MASER	223
Integration or Exclusion of Judaism in the Later Middle Ages ? The Apologetic Strategies of Ramon Llull WOLFRAM DREWS	239
Select Bibliography	255
Index	281